

**Древне-русские
полемические сочинения
против протестантов**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
Д73

Д73 Древне-русские полемические сочинения против протестантов / – М.: Книга по Требованию, 2014. – 102 с.

ISBN 978-5-458-15148-1

Ответ царя Иоанна Васильевича Грозного Яну Роките. Чтения в императорского общества истории и древностей российских при Московском университете 1878 г. кн. 2-я.

ISBN 978-5-458-15148-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПРЕДУВЪДОМЛЕНІЕ.

Изученіе древне-русскихъ полемическихъ сочиненій, направленныхъ противъ ученій протестантовъ, представляютъ богатый матеріалъ для исторіи умственного развитія русскаго общества. Съ половины XVI вѣка и до реформы Петра Великаго можно по памятникамъ, съ документами въ рукахъ, прослѣдить, какъ относились представители русской мысли въ Московской и Юго-Западной Руси къ тѣмъ вопросамъ, которые сообщили новое направленіе ходу общеввропейской цивилизаціи. Нельзя отрицать, что одновременно съ поворотомъ послѣдней въ XVI вѣкѣ поступательное, хотя и медленное, движеніе совершалось и у насъ: въ однихъ случаяхъ (что особенно замѣчательно) вполне независимо, въ другихъ же — подъ непосредственнымъ вліяніемъ выработаннаго на Западѣ протестантскаго направленія. Въ виду важности вопроса, предварительно общаго обзора древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ ученій протестантовъ, предположено нами издать въ подлинникѣ наиболѣе замѣчательныя и рѣдкія произведенія нашей анти-протестантской литературы. Въ ряду ихъ, по своей исторической цѣнности и рѣдкости, одно изъ первыхъ мѣстъ безспорно занимаетъ сочиненіе царя Іоанна Васильевича Грознаго, написанное имъ въ 1570 году, въ опроверженіе мнѣній Яна Рокиты, члена Общины Чешскихъ и Моравскихъ братьевъ. Сочиненіе это доселѣ было извѣстно только по Латинскому переводу, помѣщенному въ Сборникѣ Іоанна Ласицкаго: „De Russorum, Moscovitarum et Tartarorum religione...

Spirae, 1582. 4^o. — Въ 1874 году, въ мартѣ мѣсяцѣ, мнѣ удалось отыскать и самый подлинникъ. Рукопись (нынѣ принадлежащая мнѣ), въ которой сохранился этотъ драгоценный памятникъ, подъ заглавіемъ: „*Сѣкѣтъ Гдѣкъ*“ есть сборникъ, писанный въ концѣ XVI вѣка, полууставомъ, въ 4^o. Издаваемый нынѣ памятникъ составляетъ послѣднюю статью сборника и занимаетъ 45 страницъ. Правописаніе довольно небрежное, встрѣчаются описки, недосмотры, — видно, что писецъ мало сознавалъ важность списываемаго имъ. Для сличенія съ подлинникомъ прилагаемъ и Латинскій его переводъ „*Responsio*“, по вышепомянутому изданію Ласицкаго.

Въ нынѣшнемъ году въ журналѣ „Древняя и Новая Россія“ (1878 г., №№ 2 и 5), въ отдѣлѣ „Замѣтки и новости“ сообщено, что въ библіотекѣ Холмской духовной семинаріи священникомъ Семеновичемъ открытъ еще одинъ списокъ Отвѣта царя Іоанна Васильевича Яну Рокитѣ. Судя по внѣшнему описанію Холмскаго списка — это, дѣйствительно, въ высшей степени важное открытіе. Будемъ съ нетерпѣніемъ ждать появленія его въ свѣтъ.

Андрей Поповъ.

Москва. 1878 г. Августъ.



СВѢТЪ ГДРЄВЪ.

Не хотѣхъ оубо выхъ чевѣ слова подати, ꙗко же прежде рекохъ ти, поне́ испытованна ради испытѣши, а не кѣры ради, ꙗко же оучими есми гдемъ нашими ꙗко хмъ, еже не дати стѣа псомъ. ни помѣтанте вѣсеръ башныхъ предъ свинѣми. сирѣчь не даванте стго слова псомъ не-кѣрнымъ и не кѣрствующимъ стгомъ писанію, вжтѣвнаго слова предъ ними не глати, и вжтѣвнныхъ догматъ не исповѣдати предъ ними, ꙗко сѣчимъ недостѣиннымъ слышати ѿ вжтѣвнныхъ словесѣхъ, ꙗко пси житіе имѣюче, ꙗко своимъ лѣніемъ и злобою внѣреннаго члѣка поѣдающихъ и растерзующихъ. ꙗко свинѣ к кѣле чимѣніа валающеа ꙗко вх сквернахъ преобладающе, и сего ради не подобаетъ вѣсернаго слова предъ ними просыпати, да не токмо слова попирающе, но и самого оучащаго растерзующе, и вх что-лико вх вѣсѣстїе превосходятъ. ꙗко прежде оученіа чело-вѣкъ сотвориша сѣа поученіи горчаиша сотвориша. и выкаетъ сїсїе глѣхъ вина погнели. и пакн чѣи же вжтѣвнныи аплѣхъ павелъ кх чнѣхъ пиша глѣхъ: ¹ еретика челоѣка по единемъ ꙗко второмъ наказаніи ѡрнѣнса, кѣдын ꙗко обратиса чаковыи, и согрѣшаетъ, сѣи самоуѣженъ. И сего

¹ Посланіе къ Титу, гл. III, ст. 10—11.

ради оубо хотѣхъ премолчати. ꙗко многихъ ради оупражненіа еже цркихъ правленій ꙗже нѣкъ нѣсть оудобно ѿ толікихъ вѣдѣдоканіи ѿ вжтвенныхъ писаній оуказати истиннѣ. понеже оубо постигнетъ повѣстѣюща лѣта. сего ради мало ѡзрекѣ, да не возмнѣши мѣ, ꙗко не вѣдѣща ꙗковынъ ѡдъ ѡзнаѣлъ еси, или возмнѣтсѣ вамъ, ꙗко не вѣмъ ѡвѣщати, ꙗко не могѣ противъ вѣшнихъ составити слова, ꙗко не вѣдѣще писаніа, или вѣшенъ прелестной тмѣ повинѣшесѣ и во оуныни впадша, или сладостне вѣше оучение приѣмше, или нѣсть во истинныхъ хрѣтианехъ еже ѿ тѣхъ хрѣтианстен истиннѣ вѣдѣти. сего ради вѣшего сомнѣніа вѣмалѣ ѡзрекѣ вамъ.

П е р в о е о у б о м о е с л о в о .

ѿ вѣшемъ оучителе люторѣ. ꙗко оубо въ житіи егѣ ѡмѣ севѣ прилично сочѣтѣ. во истиннѣ во люторѣ иже лютихъ глѣтсѣ, люто во, люто, еже краеѡгѣльнемъ камени хрѣ приражатсѣ, и егѣ вжтвенныа оустѣвы разорѣти, и вжтвенныхъ егѣ оучникъ ꙗко аплъ проповѣди разсѣцати, ꙗко сѣенныхъ ѿцъ оустѣвы превращати. и рѣзно оубо козньствѣюще всѣкое вжтвенное писаніе неистинно исповѣдѣете. ꙗко же оубо сатанѣхъ ѡверженъ вѣсть сѣ нѣсе, и вѣмѣсто ѡггѣла свѣтѣла тмѣ и прелестъ наречесѣ, и ѡггѣли егѣ вѣсѣе нарицахусѣ. тѣко оубо и вы. ꙗко началникъ вѣсомъ и ѡмѣ сатанѣ, тѣко и вѣшемъ началникъ ѡмѣ люторѣ, ꙗко же ѡнгели егѣ ѡмѣнѣютсѣ вѣсѣе, тѣко и вы козно-

¹ Въ Латинскомъ переводѣ см. Caput II со словъ: „Ut autem Diabolus coelo dejectus“.

дѣи. ꙗко рече избранныи создахъ аплѣхъ павелъ. не чюдно
 бо ꙗко преобразѣся сатана во аггѣла свѣтла. тако и
 сдѣжители его, ꙗко сдѣжители правды. ꙗко оучительъ нашъ
 и хрѣстѣ рече. не внимайте шъ лживыхъ пророкъхъ приходящихъ
 къ вамъ во ѡдѣжахъ ѡвчїихъ. волцы сѣтъ внѣтрѣ и хіщ-
 ницы. шъ плодъ ихъ познаете ихъ. сїирѣчь шъ оученїа ихъ.
 кой шъ бгѣ есть и кое лѣстное оученїе, а не ꙗко скажетъ-
 ся оучителемъ, имѣа ѡдѣанїа смиренїа, внѣтрѣ дыхаетъ
 злобою лѣкавыхъ нечестивыхъ оученїа. и ꙗко во иоанне
 реченное:² не входѣи двѣрми во двѡръ ѡвчїи, но прелѣзѣи
 ѡвдѣ, тои есть тѣтъ и разбѡинникъ. а входѣи двѣрми
 пастырь есть ѡвцѣмъ. семѡ двѣрникъ шверзаетъ, ѡвцы гла-
 са его слышатъ. тако оубо и въ чрезъ переградѡ вжтвен-
 наго оучнїа прелѣзше и на оучительскомъ мѣстѣ стабше,
 и своиъ оученїемъ хѣвы словеснымъ ѡвца ихъ же искоупи
 своєю чѣтною кровїю, ꙗко тѣтъне крадеете и развнѣаете, по-
 неже оубо двѣрми не внидоште ни коимъ повелѣнїемъ. ꙗко
 оубо двѣрникъ хрѣстѣ рече верховномъ аплѣхъ петрѡ: паси ѡвцѣ
 моѣ.³ и сїа оубо трикраты провозгласи трикратнаго рѣди
 шверженїа, и всѣмъ покаанїю начѣло показѡ. еже вы спа-
 сенїе швергосте. и пакѣи ѡвдѣ глетъ⁴ верховномъ аплѣхъ петрѡ:
 и дамъ ти ключъ црѣтва нбѣнаго. елико аще свѣжешѣ на
 земли, свѣзана сѣтъ на нбѣхъ. елико аще разрѣшиши
 на земли, разрѣшена сѣтъ на нбѣхъ. и по сїхъ вжтвен-
 ныи аплѣхъ петръ власть прїимъ шъ всѣхъ вѣкы хѣ, тако и

² Отъ Иоанна, гл. X, ст. 1—3.

³ Отъ Иоанна, гл. XXI, ст. 15—17.

⁴ Отъ Матвея, гл. XVI, ст. 19.

сво́имъ о́ученико́мъ преподасть. ѿ е́пѣ по градо́мъ посто́яви,
сѣрѣчь поскѣтителе,⁵ да́же ѿ до насъ до́нде. и сѣ о́убо
дверѣмъ кни́дше, ѿ дверѣннѣхъ хѣхъ ѡкѣрзе ѿмъхъ дверѣмъ, ѿ ѡкѣдъ
хѣхъ ко́н ко по сво́ей силѣ пасо́ша. вы же ѡ само́вольствѣ
взземшесѣ ѿ на о́учителѣство возко́чисте, ѿ дверѣмъ не кни-
доште, сего́ ради тѣтѣ ѿ разбо́нницы нарица́етсѣ. сѣ
о́убо дозѣдѣ.

Второ́е моё сло́во.¹

Нарица́ешсѣ ѿменемъ хрѣти́анинѣхъ. насъ же гро́мѡхъ сѣхъ
нао́учи:² ѿже не испокѣдѣтъсѣ ѿ хѣ кѣ плѡ прише́дши, ѿ сего
о́ученіѣ не прино́ситсѣ, ра́докатисѣ е́мѡ не глаго́лете, глѣн
ко е́мѡ, ѿ прица́етсѣ дѣлѣхъ е́го зѣхъ. ѿ по сѣмѡ пи-
сѣнію тѣ нѣ хрѣсти́анинѣхъ, поне́же хѣ о́учи́ѣ разкра́и́ѣши,
ѿ сѣхъхъ а́плѣхъ ѿ сѣхъхъ ѡцѣхъ о́учи́ѣ ѡметѣши.

Г. сло́во моё.¹

Да писа́лѣ еси тѣхъ, что вѣдѣто тѣ о́учи́ѣхъ кѣ́комѡ
хрѣти́анинѣхъ полно́ю кѣрѡ ѿмѣти кѣ́мъхъ писѣмъхъ сѣхъхъ,
что ско́лко прѣцы ѿ е́влѣсты ѿ а́плѣхъ нао́учили ѿ на писѣмъхъ
по́дали, чѡдѣсѣхъ кѣли́кѣмъ запечатѣ́ли. ѿ вы сѣмъ что
о́учите, то ѿ разорѣете, поне́же о́убо вѣн о́устѣхъ сѣхъхъ
ѡцѣхъ развратѣ́сте ѿ ѡкѣргѡсте. гѡ нѣ хѡ ко е́влѣнъ глѡ-

⁵ Visitatores—въ Латинскомъ переводѣ.

¹ Въ Латинскомъ переводѣ см. Сар. III.

² Иоанна Богослова Соборное посланіе второе, ст. 7—11.

¹ Въ Латинскомъ переводѣ см. Сар. IV.

прѣ:² шѣдше наѹчѣте всѧ ѧзыки, крѣѣще ѧхъ ко ѧма
 шца ѧ сна ѧ сѣго дѣла, ѹчаще ѧхъ вѣстѣи всѧ елика запо-
 кѣдахъ кѧмъ. ѧ сѣ дѣхъ сѧ кѧмѣ есмь всѧ дни до скон-
 чанїѧ кѣка аминь. Омотрѣ ѹбо сего кѧко ѡбѣщѣаетсѧ
 ѧ до скончанїѧ кѣка. гдѣ ѹбо нѣкъ сѣтъ аплѣ. не ѡко
 же ли по е҃го вѣтѣкеномѣ словесѣ, ѧдѣже ѹбо вѣше трѣхъ
 вѣтѣкенаго е҃го коплоченїѧ со шцемъ сѣдѣн. томоу ко вѣтѣкен-
 нѣи ѡрлѣ аплѣ соврашасѧ. ѧли ѹбо нѣкъ хѣ нѣсть с кѣрными, е҃же
 да сего вѣдетъ, но сего ради наведе ѧ рече до скончанїѧ
 кѣка, а не рече до скончанїѧ кѧшего. Они ѹбо ѡко док-
 рѣи стрончелнѣ вѣгодати вѣче послѣживше на невѣмъ ко-
 стекоша радѣющесѧ. гѣ нѣхъ сѣ хѣ смотренїѧ исполнѣхъ
 тайнѣ, посла вѣтѣкеныѧ ѹчѣники ѧ аплѣ на прѣпокѣдѣ. ѧ
 при нѣхъ ѧ по нѣхъ ѧ доселе превѣдетъ сѧ вѣрными ѧ до
 скончанїѧ кѣка, да же до втораго е҃ принѣстѣнѧ ѧ же прѣ-
 ндетъ сѣдѣти живыхъ ѧ мѣртвѣхъ. по неложномѣ ѡбѣ-
 щанїю с кѣрными превѣдетъ ѧ ѡко же при вѣтѣкеникѣи
 своѣи³ плѣтскаго смотренїѧ исполнѣетъ тайнѣ. мола шца
 своего ѡ ѹчѣнѣкхъ ѧ ѡ всѣмъ мѣртѣи рече:⁴ ѡко же мене
 послаахъ е҃си вѣ мирѣ, ѧ дѣхъ посла ѧхъ вѣ мирѣ, ѧ дѣхъ за
 нѣхъ сѣщѣ сѣбе, да ѧ тѣи вѣдѣтъ сѣеннѣи ко истинѣ. не
 ѡ сѣхъ молю токомо. но ѧ ѡ вѣрѣющѣхъ словесѣ нѣхъ ради
 вѣ мѣ. да вѣи е҃дино сѣтъ. ѡко тѣи шче ко мнѣ ѧ дѣхъ вѣ
 тебѣ. да ѧ тѣи вѣ насѣ е҃дино вѣдѣтъ. ѧ да мирѣ вѣрѣ

² Отъ Матѣеѧ, гл. XXVIII, ст. 19—20.

³ Ср. Латинскїй переводъ: Ad haec, cum pro nobis *prospas* lueret, natu-
 gae corporatis explens arcanum.

⁴ Отъ Іоанна, гл. XVII, ст. 18—21.

⁶ Слѣдуетъ читать: *како*. Ср. въ Латинск. переводѣ: *Quomodo autem habendam fidem.*

⁵ Отъ Марка, гл. XVI, ст. 17—18.

⁶ Слѣдуетъ читать: *како*. Ср. въ Латинс. переводѣ: *Quomodo autem habendam fidem.*

Фомѣ въ первомъ своемъ посланіи гл҃етъ:⁷ зна́мени оубо
вѣрными но невѣрными, но прѣрѣство не невѣрными, но
кѣрѣющимъ. и́ аще вы есте вѣрны были и вы, вы вѣро-
вали вѣтвеными писаніемъ. а не чюдесемъ дивилися, ꙗко
во ѿианне рече́нно е́сть:⁸ рече ѿ ко пришедшимъ къ немѣ
юдеѡмъ. ищете мене, не ꙗко видѣ́сте зна́меніа, но ꙗко
ѿли есте хлѣ́вы и насыстесѧ. дѣла́йте не бра́шно гнѣхѣ-
щее, но бра́шно превыка́ющее в животѣ вѣчнемъ. ꙗко
рече́ и збравныи сосѣдъ а́плъ па́велъ ко евреѡмъ пиша
гл҃етъ:⁹ вы́сть оубо ꙗко ма́нцы оумомъ, и вы́сть тре́вѣ-
юще млека, а не крѣ́пкия пи́ща. всѧкъ оубо причаща́нъ
млецѣ́, младе́нецъ оубо е́сть неискѣсенъ сло́въ. та́ко оубо
и вы ѿ чюдесѣ́хъ внемлете ꙗко ѿ млецѣ́. писаніа сѣлы
не разѣмѣ́ете ꙗко крѣ́пкіа пи́ща. і пакы го́нже па́велъ
къ коринѣомъ пиша рече въ первомъ посланіи:¹⁰ ю́деи во
зна́меніа просѧтъ, і е́ллины прѣмѣ́рети ищѣтъ. мы же
проповѣ́даемъ х҃а ра́спѧта. ю́деѡмъ оубо влѣ́знь и е́лли-
номъ безѣ́міе. самими збавными ю́деѡмъ и е́ллиномъ х҃а
вѣ́жю сѣлъ (и) прѣмѣ́дрость. сѣ́лъ оубо (до)зѣ́тъ.

Д. оубо мое́ сло́во.¹

и́ что еси писалъ ѿ .і. законій во .ѡ. книгахъ мои́хъ-
выхъ, и́но то́ е́сть и вѣтвеными а́плы ѡрече́но развѣ́

⁷ Посланіе 1-е къ Коринѣяномъ, гл. XIV, ст. 22.

⁸ Отъ Іоанна, гл. VI, ст. 26—27.

⁹ Къ Евреямъ, гл. V, ст. 12—13.

¹⁰ Посланіе 1-е къ Коринѣяномъ, гл. I, ст. 22—24.

¹ Въ Латинскомъ переводѣ см. Сар. V.

ѣдины двѣ заповѣди приѣмлютсѧ. еже возлюбивши г҃а в҃г҃а ч҃юе҃го ѿ всего ср҃ца ч҃юе҃го, и ѿ всего д҃ша ч҃юе҃а, и ѿ всего кр҃ѣпости ч҃юе҃а, і ѿ всего оумѧ ч҃юе҃го, і всѣмъ помышлѣніемъ ч҃юи҃мъ, и вл҃и҃жнаго своѣ҃го ꙗко сѧмъ себѣ. и вы сѧми не совершѧете. И҃г҃ословецъ во г҃л҃ечѣхъ:² г҃л҃ай превъ-
вати кѧ вѣѣкѣ долженъ есѣтъ, ꙗко іс҃ꙋ хр҃і сн҃хъ вѣи҃н ходи҃ахъ
есѣтъ, и сѧмъ тѧко ходи҃ти. вы же всѧ ѿвергѣосте и по ско-
нѣмъ ласкоу҃срдѣчѣмъ житіе произведѣосте. а еже ѿ прѣчи҃хъ
словесъ ѿ .ѡ. законѣи҃ словесѣхъ, ꙗже нѣжда нѣхъ держати,
тѣ нѣжда есѣтъ и обрѣзѣватисѧ и всѧ моисѣева закона
влюсти. и сего ради жидокствоу҃щие явлѧетсѧ, истиннымъ
хр҃истіаномъ неподобно. ꙗже х҃а своѣ҃го вѣтѣвнаго плѣтска-
го смотрѣніѧ т҃г҃аинствомъ разрѣши. и нѣмъ заклѣчѣхъ законо-
положи. и ꙗко же в҃г҃ословецъ рече:³ ꙗко законъ моисеомъ
данъ бысѣтъ, бл҃годѧтъ и истина іс҃ꙋ хр҃і бысѣтъ. Павелъ
же ѿ .ѡ. законѣхъ ко єврейомъ пиша г҃л҃чѣхъ:⁴ ꙗже вы .ѡ. за-
конъ непороченъ былъ, не вы .ѡ. мѣ и҃скалоу҃ мѣсто. сн҃-
рѣчѣ нѣкаѧ бл҃годѧтъ хр҃іанскаѧ. ꙗже оубо и послѣднѣ
высѣтъ. но ѿвѣче бл҃годѧтию х҃вою истиннаѧ явнѧ. и сего
ради .ѡ. е҃ речетсѧ. стѣфанъ же .ѡ. мѣникъ наисподи стоѧ
вѣдѣніи҃ аплѣскихъ. ко .ѡ. законѣи҃ рече. ꙗже приѧсте за-
конъ покелѣніемъ и҃г҃лѣхъ и не сохранистѣ. Павелъ же и҃збран-
ный соудъ ко єврейомъ пиша г҃л҃чѣхъ:⁵ и моисей оубо есѣтъ
вѣренъ ко всемъ домъ своимъ, ꙗко оубоудникъ ко сн҃дѣк-

² Соборное посланіе 1-е Іоанна Богослова, гл. II, ст. 6.

³ Отъ Іоанна, гл. I, ст. 17.

⁴ Къ Евреямъ св. ап. Павла, гл. VIII, ст. 7.

⁵ Къ Евреямъ св. ап. Павла, гл. III, ст. 5.